

A World of Lullabies

# Picture Book Program

## Developed by ArtPlay and Family Services as part of the Picture Book Program.

Lullabies are a way to grow the bond between carer and child.

Learn how to sing in English, Mandarin, Arabic and Amharic language.

And use these songs to gently sing your child to sleep.

Adult’s positive engagements with children promote emotional security, a child’s sense of belonging, cultural and conceptual understandings as well as language and communication.

# THE FAMILIES WHO MADE THIS BOOK

* Ashley Hu
* Celine Liu
* Cherry Chen
* Celina Chen
* Diana Xu
* Daniel Wang
* Faseka Kebede
* Arsama Tsegaye
* Fathia Abdalkarim
* Zena Ibrahim and Zainab Ibrahim
* Helen Guo
* Shi Rong Su and Echo Su
* Jing Wang and Herjend Teny
* Alex Teny and Marius Teny
* Li Chieh Fang
* Jack Vella
* Mahder Wendim
* Mewael Tesfay and Simon Tesfay
* Nahla Omer
* Asma Adam
* Phatcharin Wankham
* Patrick Strang
* Rena Wang
* Moshen Liang
* Sara Smith
* Macklin O’ Sullivan
* Sawsan Mohamed
* Jara Hag
* Terry Lee and Jin Hoon Lee
* Kiera Lee
* Tina Huang
* Kathryn Wang
* Tsega Beyene
* Makbel Gebrehawerya
* Zebib Sibhatu
* Bemnet Mengesha and Natnael Mengesha

# A WORLD OF LULLABIES

## © City of Melbourne 2019

### First published October 2019

### ISBN 978-1-74250-910-5

## About this project

The Picture Book Program 2019 is a partnership between two branches of the City Communities Group within the City of Melbourne – Community Services (Family Services) and Arts Melbourne (ArtPlay). The program is designed to engage families from within the municipality. It aims to encourage an awareness and enjoyment of literacy and the creative process, in a fun and supportive environment.

Facilitator and Installation Artist:Jennifer Tran

Facilitator and Musician:Gabriela Georges

Dance Facilitator and Songwriter- Eucalypt Song:Jack Sheppard

Transliteration:Gabriela Georges, Jennifer Tran and Daniel Seifu

Graphic Designer:Kathy Holowko

The City of Melbourne respectfully acknowledges the Traditional Owners of the land, the Boon Wurrung and Woiwurrung (Wurundjeri) peoples of the Kulin Nation and pays respect to their Elders, past and present.

# Table of Contents

[The Families Who Made This Book 3](#_Toc84356304)

[About This Project 4](#_Toc84356309)

[Table of Contents 5](#_Toc84356315)

[English Lullaby - Eucalypt Song 6](#_Toc84356316)

[Mandarin Lullaby - Lang Ju Lao Hu (Two Tigers) 7](#_Toc84356317)

[Arabic Lullaby - Al Si-San (These Chicks) 8](#_Toc84356319)

[Amharic Lullaby - Eshu-Ruu-ru ru-ru (Hush-a-Baby-Hush Hush) 9](#_Toc84356321)

[English Lullaby - Twinkle Twinkle Little Star 10](#_Toc84356323)

[Activities 11](#_Toc84356324)

# EUCALYPT SONG

Bloodwood Eucalypt

Bloodwood Eucalypt

Bloodwood Eucalypt

Ease my mind

(Repeat)

Shhhh

Smoke from the eucalypt

Smoke from the eucalypt

Smoke from the eucalypt

Heal my soul

(Repeat)

Shhhh

The roots stand strong

The roots stand strong

The roots stand strong

The roots stand strong

(Repeat)

Shhhh

# LANG JU LAO HU

LANG JU LAO HU

LANG JU LAO HU

POW DE KWAI

POW DE KWAI

YI JU MEI YO ER DWOR

YI JU MEI YO WAI BA

GIN CHI GWAI

GIN CHI GWAI

# TWO TIGERS

Two tigers,

Two tigers.

Run really fast,

Run really fast.

One has no ears,

One has no tail.

How strange,

How strange.

# Hal si-san

Hal si-san (click click)

Shoo hel-ween (click click)

Um bi-doo-roo how-la em-mon mab-su-teen (click click)

Ma bi-kha-foo la la

Shoo ma-sha-foo la la

Em-mon ha-don oo hin-ne ha-da fer-ha-neen (click click)

# THESE CHICKS

These chicks (click click),

They are so beautiful (click click),

Circling around their mum happily (click click).

They don’t get scared, la la,

No matter what they see, la la,

They are all together with their mum happily (click click).

Note: (click click) means click your fingers twice.

# Eshu-ruu-ru ru-ru

Eshu-ruu-ru ru-ru

Eshu-ruu-ru ru-ru

Ye-ma-muu-ye e-nat to-lo ne-yii-lette

Wa-te-tun be-gu-ya da-bo-wun ba-hi-ya yi-ze-chi-le-ette

Eshu-ruu-ru ru-ru

Eshu-ruu-ru ru-ru

Eshu-ruu-ru ru-ru

Eshu-ruu-ru ru-ru

# HUSH-A-BABY, HUSH, HUSH

Hush-a-baby, hush, hush, hush,

Hush-a-baby, hush, hush, hush.

Baby’s mummy, please come back soon,

Bring milk with your arms and bread on the back of a donkey.

Hush-a-baby, hush, hush, hush,

Hush-a- baby, hush, hush, hush.

Hush-a-baby, hush, hush, hush,

Hush-a-baby, hush, hush, hush.

# TWINKLE TWINKLE LITTLE STAR

Twinkle, twinkle, little star,

How I wonder what you are!

Up above the world so high,

Like a diamond in the sky.

Twinkle, twinkle, little star,

How I wonder what you are!

# Activities

# Tiger Puppet

## You will need

* 2 sheets of Orange A4 paper
* 1 sheet of White A4 paper
* Glue stick
* Scissors
* Sticky tape
* Black texta

## Instructions

* Fold the paper, as indicated in steps 1-10 of pdf book
* Trace and cut out the eyes, nose and ears and glue them to the head, steps 11-13
* Decorate the rest of the face with texta, steps 14-16

# DRUM MAKING

## You will need

* 1 big cardboard tube
* Masking tape
* Sticky dots
* Coloured paper
* Scissors

## Instructions:

* Take the cardboard tube.
* Use masking tape to cover one end of the cardboard tube.
* Decorate the outside of the cardboard tube with sticky dots and coloured paper.